

Right of the Public in the Environmental Field

1)- General Rights of the Public in the Environmental Field

Each private person, also associations, organisations and groups of persons has the right:

- to request that the public authorities, officials or private persons terminate such acts or omissions, which deteriorate the quality of the environment, damage human health or endangers life, legal interests or the property thereof;

- to support measures of environmental protection and to co-operate with the public authorities in order to prevent realisation of such activities, also taking of such decisions, which may deteriorate the quality of the environment or contradict with the requirements of the laws and regulations regarding the environment;

- to provide information to the public authorities regarding the activities and measures which affect or may affect the quality of the environment, as well as information regarding negative changes observed in the environment which have originated as a result of such activities or measures;

- to submit proposals regarding the legal order and draft documents developed in the environmental field to the public authorities.

2)- Right of the Public to Environmental Information

The public has the right to receive environmental information from the authorities in a written, audio, visual, electronic or any other form.

The public has the right to receive information, if it is available, regarding the measurement procedures, also the methods of analysis, the methods of sample-taking and prior processing, or regarding another standardised procedure, which is used in the collecting of information regarding factors affecting the environment. The applicant that requests environmental information shall not have to justify for what purposes this information is necessary.

3)-Public Participation in the Taking of Decisions Related to the Environment

The public has the right to participate in the taking of such decisions and the preparation of such planning documents, also the preparation of amendments therein, which may affect the environment. The public may implement this right before the relevant decision or document has been taken, including regarding:

A)-planning documents: in accordance with the laws and regulations regulating the spatial planning, strategic environmental impact assessment or particular environmental field, to which the document is applicable, also planning documents, which are developed in accordance with the laws and regulations regulating:

- waste management, also hazardous waste management,
- management of batteries and accumulators,
- management of packaging,
- air quality,
- protection of water resources, also from pollution by nitrates used in agriculture.

B)-intended activity: in accordance with the laws and regulations regulating the environmental impact assessment and construction;

C) planned construction: in accordance with the laws and regulations regulating construction;

D) polluting activity: in accordance with the laws and regulations regulating the performance of polluting activities and the issuance of the relevant permits;

E) distribution of genetically modified organisms into the environment: in accordance with the laws and regulations regulating activities involving genetically modified organisms.

The public has the right to submit proposals or express an opinion before the taking of the relevant decision or preparation of the final formulation of the document.

Judicials and environmental terms

Term	translation
Right of the Public	حق الجمهور
General Rights	الحقوق العامة
Private person	شخص طبيعي
associations, organisations	الجمعيات، المنظمات
public authorities	السلطات العامة
officials	موظفون عموميون
acts or omissions	فعل أو امتناع عن تصرف
deteriorate	تدهور
the quality of the environment	جودة البيئة
damage	الضرر
human health	صحة الإنسان
endangers life	المهددة للحياة
legal interests	المصالح المشروعة
property	الممتلكات (الملكية)
measures of environmental protection	تدابير حماية البيئة
co-operate	تعاون
requirements of the laws and regulations	مقتضيات القوانين واللوائح التنظيمية
to provide information	توفير المعلومة
activities or measures	الأنشطة أو التدابير
legal order	النظام القانوني
draft documents	مسودات الوثائق
Environmental Information	المعلومة البيئية
the right to receive environmental information	حق تلقي المعلومات البيئية
in a written, audio, visual, electronic or any other form	إما مكتوب، سمعي، بصري، إلكتروني أو بأي شكل آخر

Term	translation
sample-taking and prior processing	أخذ العينة والمعالجة المسبقة
standardised procedure	توحيد التدابير
the collecting of information	جمع المعلومات
factors affecting the environment	العوامل المؤثرة على البيئة
Public participation in the taking of decisions related to the environment	مشاركة الجمهور في القرارات المرتبطة بالبيئة
planning documents	المخططات
regulations	التنظيمات، اللوائح
spatial planning	مخططات الفضاءات مثل (مخطط التهيئة والتعمير، مخطط شغل الأراضي...)
strategic environmental impact assessment	تقييم الأثر البيئي الاستراتيجي
particular environmental field	مجال بيئي محدد
waste management	تسيير النفايات
hazardous waste management	تسيير النفايات الخطرة
management of batteries and accumulators	تسيير نفايات البطاريات والمراكم
air quality	جودة الهواء
protection of water resources	حماية الموارد المائية
pollution	التلوث
polluting activity	الأنشطة الملوثة
performance of polluting activities	تقييم الأنشطة الملوثة
the issuance of the relevant permits	إصدار الرخص ذات الصلة
genetically modified organisms	الكائنات المعدلة وراثيا
measures	التدابير
submit proposals	تقديم الاقتراحات
express an opinion	ابداء الرأي
final formulation of the document.	الصيغة النهائية للوثيقة

حق الجمهور في المجال البيئي

(1)- الحقوق العامة للجمهور في المجال البيئي:

- لكل شخص طبيعي، الجمعيات، المنظمات ومجموعات الأشخاص الحق في:
- مطالبة السلطات العامة أو المسؤولين أو الأشخاص (أشخاص القانون الخاص) بإيقاف كل فعل أو امتناع قد يؤدي إلى تدهور جودة البيئة، الإضرار بصحة الإنسان، تهديد حياة الإنسان أو تعريض المصالح المشروعة أو الممتلكات للخطر؛
- دعم تدابير حماية البيئة والتعاون مع السلطات العامة من أجل منع مثل هذه الأنشطة، وكذا اتخاذ مثل هذه القرارات التي قد تؤدي إلى تدهور جودة البيئة أو تتعارض مع مقتضيات القوانين واللوائح التنظيمية المتعلقة بالبيئة؛
- تزويد السلطات العامة بالمعلومات المتعلقة بالأنشطة والتدابير التي تؤثر أو قد تؤثر على جودة البيئة وكذا المعلومات المتعلقة بالتغيرات السلبية المرصودة في البيئة والتي نشأت نتيجة لهذه الأنشطة أو التدابير؛
- تقديم المقترحات المتعلقة بالنظام القانوني ومسودة الوثائق التي تم تحيينها في المجال البيئي إلى السلطات العامة.

(2)- حق الجمهور في المعلومة البيئية:

- للجمهور الحق في الحصول على المعلومات البيئية من السلطات بشكل مكتوب أو سمعي أو مرئي أو إلكتروني أو بأي شكل آخر.
- كما يحق للجمهور الحصول على المعلومات إذا كانت متوفرة، فيما يتعلق بإجراءات القياس، طرق التحليل، طرق أخذ العينات والمعالجة المسبقة، أو فيما يتعلق بإجراء معياري آخر، والذي يستخدم في جمع المعلومات المتعلقة بالعوامل المؤثرة على البيئة. كما لا يشترط على مقدم طلب الحصول على المعلومات البيئية تبرير الحاجة لهذه المعلومات.
- (3)- مشاركة الجمهور في اتخاذ القرارات المرتبطة بالبيئة:

- يحق للجمهور المشاركة في اتخاذ مثل هذه القرارات (القرارات المرتبطة بالبيئة) وإعداد المخططات، وكذا إجراء التعديلات عليها التي يمكن أن تؤثر على البيئة. كما يمكن للجمهور ممارسة هذا الحق قبل اتخاذ القرار أو إعداد الوثيقة المعنية بما في ذلك:
 - (أ)- وثائق التخطيط: بالرجوع للقوانين واللوائح المنظمة لمخططات الفضاءات وتقييم الأثر البيئي الاستراتيجي أو أي مجال بيئي معين الذي يخضع له المخطط، وكذا المخططات التي يتم تطويرها وفقاً للقوانين واللوائح فهي تشمل كل من:
 - تسيير النفايات، والنفايات الخطرة،
 - تسيير التخلص من البطاريات والمراكم،
 - إدارة عملية التغليف،
 - جودة الهواء،
 - حماية الموارد المائية من التلوث بالنترات المستخدمة في الزراعة.
 - (ب) - النشاط المزمع القيام به: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة لتقييم الأثر البيئي والبناء.
 - (ج) - إنجاز المباني المخطط لها: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة للبناء.
 - (د) - النشاط الملوث: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة لأداء الأنشطة الملوثة وإصدار التصريح الخاص بها.
 - (هـ) - تصنيف الكائنات الحية المحورة وراثياً في البيئة: وفقاً للقوانين واللوائح المنظمة للأنشطة التي تشمل الكائنات المحورة وراثياً.
- كما يحق للجمهور تقديم مقترحات أو إبداء رأي قبل اتخاذ القرار ذي الصلة أو إعداد الصيغة النهائية للوثيقة.